

SCHEMA INFORMATIVA  
VACCINO MORBILLO-PAROTITE-ROSOLIA

اردو / Urdu

Il **morbillo** è una malattia infettiva molto contagiosa causata da un virus. La malattia provoca febbre alta seguita da tosse, naso che cola, congiuntivite e comparsa di caratteristiche macchioline rossastre diffuse in tutto il corpo (esantema).

Le complicanze più frequenti sono le infezioni dell'orecchio medio (otite), la polmonite e la laringite. La complicanza più temibile è l'encefalite, un'infezione del cervello che può determinare danni cerebrali permanenti e nei casi più gravi la morte. La malattia si trasmette da persona a persona tramite le goccioline di saliva.

خسرہ ایک ایسی چھوٹی بیماری ہے جو وائرس سے پیدا ہوتی ہے۔ اس بیماری سے کھانسی کے ساتھ ساتھ بخار بھی ظاہر ہوتا ہے نیز ناک و گلا، آشوب چشم اور سارے بدن پر سرخی مائل دھبے ظاہر ہوتے ہیں۔ (بدنی خارش)

اس بیماری کی مزید پیچیدگی کان کے درمیانی حصے میں انفیکشن، ورم اذن، نمونیہ اور حنجرہ کے ورم سے لاحق ہوتی ہے۔ مگر زیادہ پریشان کن پیچیدگی دماغ کی سوزش، دماغ کا انفیکشن ہے جو ایک حد تک مستقل دماغی نقصان پہنچا سکتا ہے۔ اور شدت کی حالت میں موت بھی واقع ہو سکتی ہے۔ یہ بیماری ایک آدمی سے دوسرے آدمی کو منہ کی رال کے لعابی قطروں کے ذریعے سرایت کرتی ہے۔

La **parotite** è una malattia infettiva contagiosa causata da un virus, che provoca infiammazione e rigonfiamento doloroso delle ghiandole che producono la saliva e soprattutto delle parotidi con febbre modesta. Talvolta può non dare disturbi.

Le complicanze possono essere: meningite asettica, pancreatite, sordità, infiammazione dei testicoli (orchite) nei maschi dopo la pubertà e raramente delle ovaie nelle femmine e conseguente possibile sterilità.

La malattia si propaga da persona a persona tramite le goccioline di saliva e oggetti contaminati con la saliva.

کان پیڑے ایک ایسی چھوٹی بیماری ہے جو وائرس سے پیدا ہوتی ہے۔ گلے میں سرخی اور سوجن درد کے ساتھ جو کہ منہ کی رال کو پیدا کرتی ہے، یہ سب اس کی علامتیں ہیں اور مزید یہ کہ اس لعابی غدود کے ساتھ ہلکا سا بخار بھی رہتا ہے جو کہ بعض دفعہ اتنا پریشان کن ثابت نہیں ہوتا۔

اس سے درج ذیل پیچیدگیاں پیدا ہو سکتی ہیں:- گردن توڑ بخار کے جراثیم سے پاک، لبلبہ کی سوزش، بہرہ پن، سن بلوغت کے بعد مردوں کے خسیوں میں اور کبھی کبھار عورتوں کے بیضوں میں سوزش کا ہونا، جس کا انجام بانجھ پن بھی ہو سکتا ہے۔

یہ بیماری ایک آدمی سے دوسرے آدمی کو منہ کی رال کے قطروں اور اس کے جراثیموں سے آلودہ اشیاء کے ذریعے سے پھیلتی ہے۔

La **rosolia** è una malattia infettiva contagiosa causata da un virus. Nell'età infantile ha di solito un andamento benigno e un decorso rapido.

Le complicanze possono essere: dolori articolari, trombocitopenia (riduzione delle piastrine nel sangue) ed encefalite (infezione del cervello). Si può inoltre avere artrite temporanea, particolarmente negli adolescenti e negli adulti.

La malattia si trasmette da persona a persona con le goccioline di saliva oppure da madre a figlio durante la gravidanza.

La rosolia, se contratta da una donna nei primi 3/4 mesi di gravidanza, è molto pericolosa per il nascituro: il virus, tramite il sangue, passa la barriera placentare e raggiunge il feto provocando malformazioni cardiache, sordità, cecità, lesioni a carico del sistema nervoso centrale e, nei casi più gravi, morte endouterina.

جرمن خسرہ (روہیلہ) ایک ایسی چھوٹی بیماری ہے جو وائرس سے پیدا ہوتی ہے بچپن کی عمر میں عموماً اس مرض کے جراثیم تیز رفتاری سے نشوونما پاتے ہیں۔ اس مرض سے درج ذیل پیچیدگیاں ظاہر ہو سکتی ہیں:- ہڈیوں کے جوڑوں کا درد، دموی لو جین (خون میں جینین کی کمی) اور دماغ کی سوزش، مزید برآں، بالخصوص جواں عمری اور بالغ عمر کے آدمیوں کو عارضی نفوس یعنی جوڑوں کی سوزش بھی ہو سکتی ہے۔

ایک آدمی سے دوسرے آدمی کو منہ کی رال کے لعابی قطروں کے ذریعے پھیلتی ہے یا پھر دورانِ حمل ماں کے پیٹ میں اس کے بچے کو سرایت کر جاتی ہے۔ اگر جرمن خسرہ (روہیلہ) کا مرض حاملہ عورت کو 3/4 ماہ کی مدت کے دوران ہو جائے تو نازائیدہ بچے کیلئے مہلک ثابت ہو سکتا ہے۔ یہ وائرس تمام رکاوٹیں طے کر کے خون کے ذریعے ماں کے پیٹ میں پلنے والے بچے تک پہنچ جاتا ہے۔ اور وہ دل کی ساخت اور اس کی خرابی، بہرہ پن، اندھاپن، مرکزی اعصابی نظام کو نقصان اور سنگین حالت میں موت بھی واقع کر سکتا ہے۔

## VACCINO

La vaccinazione, per queste patologie, rappresenta l'unico strumento efficace di protezione sia nei confronti del singolo individuo sia nei confronti dell'intera comunità, in quanto ostacola la circolazione dei virus che sono causa di malattie infettive, proteggendo anche chi non può essere vaccinato.

La vaccinazione viene effettuata somministrando in associazione i tre vaccini, a virus vivo attenuato. Conferisce elevata protezione per il morbillo e la rosolia in più del 90% dei soggetti vaccinati; la protezione raggiunta nei confronti della parotite è più bassa. Per una protezione ottimale sono necessarie due dosi.

La somministrazione del vaccino è per via sottocutanea nella parte superiore del braccio.

Il vaccino non è obbligatorio ma fortemente raccomandato dalle Autorità sanitarie nazionali e regionali che hanno predisposto un piano per l'eliminazione del morbillo e della rosolia congenita.

ویکسین (Vaccine): فرد واحد ہو یا پھر سماج، ان کے تحفظ کیلئے ان امر اضیات میں ویکسین ہی ایک واحد اور مؤثر ذریعہ ہے، چونکہ یہ وائرس جو چھوٹی امراض کا موجب ہوئے ہیں انھیں گردش کرنے میں رکاوٹ ڈالتی ہے اور جسے ویکسین نہیں لگ سکتی اسے بھی بیماری سے محفوظ رکھتی ہے۔ ویکسینیشن کی دوا پلانے کا عمل تین قسم کی ویکسین کے ساتھ ہوتا ہے جو عمل پیرا وائرس کو خفیف کرتی ہے۔ حفاظتی ٹیکوں کے حامل نوے فیصد (90%) افراد خسرہ اور روبیلہ (جرمن خسرہ) کی بیماری سے بچاؤ پاتے ہیں، کیونکہ کان پیڑے کی بیماری کا بچاؤ کا امکان شاذ و نادر ہوتا ہے اس لئے بہترین بچاؤ کیلئے ضروری ہے کہ ویکسین کی دو خوراکیں حاصل کی جائیں۔ ویکسین کی دوا بازو کے اوپر والے حصے میں جلد کے نیچے لگائی جاتی ہے۔ ویکسین لازمی نہیں ہے لیکن قومی و صوبائی محکمہ صحت کے ادارے کی طرف سے اس کے استعمال کیلئے پر زور تاکید کی جاتی ہے نیز اس ادارے کی طرف سے پیدائشی خسرہ اور روبیلہ (جرمن خسرہ) کے مکمل خاتمہ کیلئے ایک منصوبہ بھی بنایا گیا ہے۔

#### CONTROINDICAZIONI:

- reazione allergica grave (anafilassi) ad una precedente dose di vaccino o ad un suo componente
- grave compromissione del sistema immunitario, come immunodepressione da farmaci, immunodeficienza congenita o acquisita, recente trapianto di organi
- somministrazione recente di prodotti derivati dal sangue
- storia di trombocitopenia o porpora trombocitopenia

E' opportuno rimandare la vaccinazione in presenza di malattie acute febbrili o disturbi generali giudicati importanti dal medico.

**La vaccinazione non deve essere somministrata in gravidanza e la stessa deve essere evitata nei 3 mesi successivi.**

#### خلاف وضع علامات (Contraindications):

- ∞ ویکسین کی پہلی گئی خوراک یا اس کے ترکیبی اجزاء سے الرجی کا شدید رد عمل (زود حس)۔
  - ∞ نظام قوت مدافعت کو نقصان پہنچنا، جیسا کہ امتناعی دوا، نظام قوت مدافعت کی ناکامی، پیدائشی یا حاصل شدہ بیماری، حالیہ انتقال اعضاء۔
  - ∞ حال ہی میں خون سے حاصل کردہ خوراک کا استعمال۔
  - ∞ ایپوپیا سترینیمیا (Ipopiastrinemia) کی ہسٹری یا پرل ایپوپیا سترینیمیا۔
- شدید بخار یا پھر معمولی مرض مگر جسے ڈاکٹر نے اہم قرار دیا ہو اس حالت میں ویکسینیشن کو ملتوی کرنا موزوں ہوتا ہے۔ ویکسینیشن کو حمل کی صورت میں نہیں لگوانا چاہیے اور اسے اگلے مزید تین ماہ تک لگوانے سے بھی گریز کرنا چاہیے۔

#### EFFETTI COLLATERALI:

Gli effetti collaterali sono rari; entro 24-48 ore può comparire dolore, rossore e gonfiore nel punto dell'iniezione. Da 5 a 12 giorni dopo la vaccinazione possono verificarsi esantema modesto, febbre, ingrossamento dei linfonodi, gonfiore e dolore delle articolazioni. Questi effetti generali possono durare per qualche giorno e in caso di febbre alta si possono avere convulsioni. In casi rari si può avere una riduzione delle piastrine nel sangue (trombocitopenia) che può causare temporanee piccole emorragie.

Negli adulti gli effetti collaterali possono essere più evidenti e persistenti, in particolare per quanto riguarda i dolori articolari.

Come per tutti i vaccini, non è possibile escludere l'eventualità di reazioni allergiche anche gravi come lo shock anafilattico.

**منفی اثرات (Side effects):** منفی اثرات غیر معمولی ہوتے ہیں۔ 24-48 گھنٹوں کے اندر درد اور ٹیکے لگائے گئے مقام پر سرخی اور سوجن ظاہر ہو سکتی ہے۔ ویکسینیشن لگوانے کے 5 سے 12 ایام کے بعد جلد پر ہلکے سرخ دانے، بخار، لعابِ لطف کی بڑھوتی، ہڈیوں کے جوڑوں میں سوجن اور درد ظاہر ہو سکتا ہے۔ یہ عام منفی اثرات چند دنوں تک رہ سکتے ہیں۔ تیز بخار کی حالت میں تشنج بھی ہو سکتا ہے۔ نیز غیر معمولی مواقع میں خون میں دموی لوہین کی کمی واقع ہو سکتی ہے۔ جو کہ عارضی خفیف جریانِ خون کا باعث بھی ہو سکتا ہے۔ بالغ آدمیوں میں منفی اثرات کافی عیاں اور مستقل ہو سکتے ہیں، بالخصوص ہڈیوں کے جوڑوں میں درد کا ہونا۔

جیسا کہ تمام ویکسینوں کے منفی اثرات کے باعث الرجک مگر اس سے بھی زیادہ شدت یعنی زود حسیانہ کے صدمہ کو خارج از امکان نہیں کیا جاسکتا۔